

PROCESSO VERBALE

della 214.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 13.7.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 13.7.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vice-presidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.12.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Valentin, lo stesso dà lettura del processo verbale della 213.ma seduta del 9.7.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il Presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Erich Achmüller (ingiust. matt.)
- 2) Franz Alber (ingiust. matt.)
- 3) dott. Siegfried Brugger (ingiust. pom.)
- 4) dott. Werner Frick (giust. matt.)
- 5) dott. Bruno Hosp (ingiust. matt.)
- 6) Luigi Montali (giust.)
- 7) dott. Otto Saurer (ingiust. matt.)

Prima di passare alla trattazione dell'ordine del giorno il Presidente comunica che nella seduta del collegio dei capigruppo svoltasi poco prima è stato concordato di

PROTOKOLL

der 214. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 13.7.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 13.7.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.12 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Valentin verliest derselbe das Protokoll der 213. Landtagssitzung vom 9.7.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Erich Achmüller (vorm.unentsch.)
2. Franz Alber (vorm.unentsch.)
3. Dr. Siegfried Brugger (nachm.unent.)
4. Dr. Werner Frick (vorm.entsch.)
5. Dr. Bruno Hosp (vorm.unentsch.)
6. Luigi Montali (ganzt.entsch.)
7. Dr. Otto Saurer (vorm.unentsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung gibt der Präsident bekannt, daß man sich in der vorangegangenen Fraktions-sprechersitzung darauf geeinigt habe,

sospendere la seduta antimeridiana dopo la lettura del verbale e delle comunicazioni e di riprenderla solo alle ore 15.00.

Tale sospensione dovrebbe dare soprattutto al gruppo MSI ma anche ad altre forze politiche la possibilità di ulteriori consultazioni relative ai disegni di legge provinciale in trattazione riguardanti la toponomastica.

Dopo questa comunicazione il Presidente sospende la seduta alla ore 10.23.

La seduta riprende alle ore 15.08.

Il Presidente ricorda che nell'ultima seduta consiliare del 9 luglio 1993 è stata sospesa la discussione generale sul **punto 8) all'odg: disegno di legge provinciale n. 177/92: "Toponomastica"** (presentato dai cons. Benedikter e Klotz), sul **punto 15) all'odg: disegno di legge provinciale n. 183/92: "Toponomastica in Südtirol"** (presentato dai cons. Frasnelli e Pahl) e sul **punto 58) all'odg: disegno di legge provinciale n. 189/92: Denominazione ufficiale in lingua tedesca e ladina dei comuni e delle località abitate della Provincia di Bolzano e norme generali per la toponomastica provinciale** (presentato dai cons. Tribus e Zendron); la discussione generale proseguirà pertanto nella seduta.

In prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 177/92, n. 183/92 e n. 189/92 intervengono quindi i cons. Klotz e Pahl.

Su richiesta di alcuni gruppi consiliari, alle ore 15.51 il Presidente interrompe la seduta per un'ora e mezza per dare ancora una volta modo alle forze politiche di consultarsi in merito ai disegni di legge in trattazione.

La seduta riprende alle ore 17.44.

die vormittägige Sitzung nach der Verlesung des Protokolls und der Mitteilungen zu unterbrechen und erst um 15.00 Uhr wiederaufzunehmen.

Diese Unterbrechung sollte vor allem der MSI-Fraktion, aber auch anderen politischen Kräften die Möglichkeiten von weiteren Beratungen im Zusammenhang mit den in Behandlung stehenden Landesgesetzentwürfen zur Ortsnamengebung geben.

Nach dieser Mitteilung unterbricht der Präsident um 10.23 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.08 Uhr wiederaufgenommen.

Der Präsident erinnert daran, daß in der letzten Landtagssitzung vom 9.7.1993 die Generaldebatte zu den **TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 177/92 "Ortsnamengebung"** (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz), **TOP 15) Landesgesetzentwurf Nr. 183/92 "Ortsnamenregelung für Südtirol"** (vorgelegt von den Abg.en Frasnelli und Pahl) und **TOP 58) Landesgesetzentwurf Nr. 189/92 "Amtliche Bezeichnung in deutscher und ladinischer Sprache der Gemeinden und der bewohnten Siedlungen in der Provinz Bozen und allgemeine Bestimmungen für die Ortsnamengebung in Südtirol"** (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron) unterbrochen worden war und daß diese deshalb in der heutigen Sitzung fortgesetzt werden.

In der Folge sprechen, in Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 177/92, Nr. 183/92 und Nr. 189/92, die Abg.en Klotz und Pahl.

Um 15.51 Uhr unterbricht der Präsident auf Antrag mehrerer Landtagsfraktionen die Sitzung für 1 1/2 Stunden, um den verschiedenen politischen Kräften nochmals eine Gelegenheit zu Beratungen im Zusammenhang mit den zur Behandlung stehenden Landesgesetzentwürfen zu geben.

Die Sitzung wird um 17.44 Uhr

Il Presidente comunica che quasi tutti i gruppi consiliari hanno avanzato la richiesta di chiudere anticipatamente l'odierna seduta per rendere possibile la prosecuzione delle trattative e consultazioni sulla toponomastica. Dato che la richiesta è stata avanzata a grandissima maggioranza, egli la accoglierà.

Dopo questa comunicazione il Presidente toglie la seduta alle ore 17.45.

BL/cz

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

wiederaufgenommen.

Der Präsident teilt mit, daß von fast allen Landtagsfraktionen der Antrag gestellt worden sei, die heutige Landtagssitzung vorzeitig zu schließen, um eine Fortsetzung der laufenden Gespräche und Beratungen in Sachen Toponomastik zu ermöglichen. Nachdem der Antrag von der überwiegenden Mehrheit des Landtages gestellt worden sei, werde er ihm stattgeben.

Nach dieser Mitteilung schließt der Präsident um 17.45 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm/hm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -